

**Vissza**

Sz.-v. 4403 I-III.	V.-sz. 4411 I-III.
--------------------------	--------------------------

740	715
-----	-----

359	1225
347	1211
346	1210
337	1201
324	1145
315	1138
257	1118
235	1049
224	1087
210	1022
155	1005
138	945
127	935
115	922

—	738
140	1015

100	907
1251	857
1241	845
1221	822
1203	743
1149	725
1128	659
1112	640
503	200
803	—

**Vissza**

Sz.-v. 4507 I-III.	V.-sz. 4511 I-III.
--------------------------	--------------------------

740	715
842	520
406,738	1238

149	1016
123	950
105	932

1112	640
------	-----

rt is az aján-  
zokat ismerik  
akben kötele-

kitűzött határ  
gyelembé vé-

ák maguknak  
zül, tekintet  
nagyságára,

az I. III. osz-  
l a vendéglős  
i, míg a III.  
s fűtési költ-  
fele részben

évi december  
vezetőség.

**apnak**

elvezített erőt  
z oldalas köny-  
ják mindazok,  
bb csodaorvos-  
lkori kihágások  
mint elvezített  
ozia az intézet,  
arzó könyvvel  
házi orvossal  
ik a fiatalkori  
szellemi elgyen-  
vednek, otthon  
vetlenül azokra  
ükséges, csoda-  
a tartó beteg-  
te Medical lu-  
n a csomagot  
at akarja meg-  
at rem hagy-  
y mily könnyen  
othton. Az ut-  
ette bárhonnan  
fordultával egy  
önyvvel együtt  
an csomagolva,  
(18-16)

Amerika-  
dók.

**Szerkesztőségi Iroda:**

*Nagybecskerek,*  
Zápolya-utca 1-ső szám,  
hová a lap szellemi részét illető  
minden közlemény intézendő.

**Kiadóhivatal:**

Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.  
hová a hirdetések, az előfizeté-  
sek és a lap szétküldésére vo-  
natkozó felszólalások intézendők.  
Telefon XI. szám.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Nagybecskerek, 1902.

XXXI. évfolyam. 18. szám.

**Előfizetési árak**

Egész évre	—	—	—	24 kor.
Félévre	—	—	—	12 »
Negyedévre	—	—	—	6 »
Egy hóra	—	—	—	2 »
— Egyes szám ára 8 fill. —				

**Hirdetések**

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.  
Azonkívül az összes hirdetési  
irodáknak.

**Megjelenik**

vasár- és ünnepnapok kivételével  
mindennap délután 5 órakor.

Csütörtök, január 23

**Vezer.**

Nagybecskerek, 1902. január 23.

Fájdalmas pillanatokra aggasztó tá-  
vollét után ismét megjelenik hivei közt.  
Az ország ügyeinek vezetését nem kell  
átvennie, mert egy pillanatil sem bocsá-  
totta azt ki kezeiből. Fájdalmas, sőt, mint  
utólag kitűnik, veszélyes betegségének  
minden mozzanatában épp úgy dolgozott,  
mint munkában töltött életének bármely  
időszakában. Ez a rendkívüli ember bírja  
a nagy hivatású férfiak ama kettős tulaj-  
donságát, hogy lelke és teste egyaránt  
erős.

Csodálatos vegytiléke Széll Kálmán  
lénye a finom puháságnak és az acél  
erélynek. Hevülő lelke vasszerkezeti fizi-  
kumban lakik. Ezért bírja el a pihenést  
nem ismerő munkát épp úgy, mint a  
testromboló betegségeket. Ezt az embert  
nem látta volna Cassius reszketni a láztól,  
mert acélidegzet: le tudja küzdeni a test  
nyomorúsága t.

De, habár betegsége alatt is kezében  
tartotta az ország ügyeinek intézését,  
mégis nagy öröme van hiveinek, amidőn  
ismét közejük lép. Sőt maguk politikai  
ellenfelei érzik annak jelentős voltát, hogy  
Széll Kálmán erőben és egészségben is-  
mét közvetlenül vezérli hű taborát, a  
szabadelpártot.

Széll Kálmán szándékának nemes er-  
kölcsei tartalmát politikai ellenfelei is is-  
merik és megbecsülik. Am tehetségének  
fényes ragyogását sem homályosítja el  
szintén még politikai ellenfelei előtt sem  
a pártharag vagy kicsinylő ellenvélemény.

Parlamentárizmusunknak most szeren-  
csére s hozzátehetjük: Széll Kálmán ön-  
feláldozó működése következtelen, most  
nincsenek válságai. A parlamenti taktika  
egész erejével most nem kell leküzdeni a  
pártszenvédély fenekedő orgáit. Nem is  
egy renitens ellenzék megújodásáról van  
szó. A beke és bekülséjegyében, szelidebb

politikai éghajlat következtében az ellenzék  
élességei és torzsalkodások nélkül teljesíti  
hazafias kötelességét. Néhány, különben  
sikertelen kísérletet, mely a régi emlékeket  
ujította fel, részben maga az ellenzék se-  
gített meghusítani. Nem pusztán parla-  
menti csatákról s az egymásról szóló ékes  
szó diadalairól van szó, hanem a közeljövőben  
szó Ezeket a csatákat Széll Kálmán meg-  
lepő eredményekkel vívta eddig is s fogja  
vívni jövőre. A költségvetés leendő tárgya-  
lása ép úgy, mint egyéb viták, Széll Kálmán  
rendkívüli képességeit új és új alakban  
fogják bemutatni.

De egyébről is szó van. A nyomott  
atmosphérában nehéz suhogása hallatszik  
azon szárnycsapásoknak, melyekkel a ter-  
hes idők szelleme szokott átvonulni orszá-  
gok és világrészek fölött. Talán mindaz  
nem következik be, aminek bekövetkezése  
miatt aggódik a hazafiai lélek. Talán el-  
maradnak a zökkenések, amelyek bekö-  
vetkeztétől joggal tarthatni. Talán, rendbe  
jönnek Ausztria belügyei. Talán sőt, hisz-  
szük, elmarad a dualizmus megpróbáltat-  
ása. A gazdasági kiegyezés is tán sikerül  
tgy, hogy érdekeink diadalra jutnak s  
Ausztria népei nem látják sértve érdekeiket.  
De e sok, bár jogosan optimista föltevés-  
ből talán nem teljedik egy, vagy több.  
Avagy egész özöne ránk zudul a bajoknak  
és nehéz megpróbáltatásoknak.

Am e komor lehetőségekkel szemben  
jól esik az országnak tudnia, hogy oly ha-  
talmos erejű vezér áll az ügyek élén, mint  
Széll Kálmán. Meleg áramlat ömlik a szívek  
felé a parlamentben és a parlamenten ki-  
vül ama tudatra, hogy Széll Kálmán, föl-  
építve, ismét megjelenik a politikai küzdő-  
téren. Most utólag tán inkább megdöbben  
a sőtét aggodalomra nemesak Széll hivei-  
nek lelke, hanem szinte az egész ország  
szíve, hogy mily kiszámíthatatlan csapás  
leendett a hazára Széll Kálmán valamely  
súlyosabb balesete.

**Pénzügyi politika.**

— január 23.

Nagy vonásokban kifejtette pénzügyi poli-  
tikáját Lukács László pénzügyminiszter, midőn  
a folyó évi költségvetést a képviselőház elé  
terjesztette. Tudjuk, mily óvatosan és lelkiismer-  
relesen tölti be hivatalát a pénzügyminiszter s  
mennyire gondja van rá, hogy nehéz viszonyok  
között is fenntartsa az állami pénzügyek jó állá-  
sát, vagy legalább komolyan megrendülni ne  
engedje. Ez a komoly törekvés a pénzügyi bi-  
zottság tárgyalásaiban is nyilvánul, mely bizott-  
ság most a pénzügyminiszterium költségvetését  
tárgyalja. Itt alkalmá van a pénzügyminiszter-  
nek részletesen kifejteti mindazt, amit exposé-  
jában csak nagy vonásokban rajzolt meg, vagy  
az anyag nagy bősége miatt csak röviden, vagy  
egyáltalán nem érintett. Ez által a pénzügyi  
bizottság tanácskozása rendkívül érdekessé válik  
és fokozott figyelmet kell fordítani az ott foly-  
tatott vitákra. A legújabb nyilatkozatok közül,  
melyeket a pénzügyminiszter a bizottságban tett,  
különösen fontosak azok, melyek a beruházá-  
sokra és a kisbirtokosok hitelkonverziójára vo-  
natkoznak, mely utóbbi tervként került fel.

Ami a beruházásokat illeti, tisztán kiéri-  
hető a pénzügyminiszter beszédéből, hogy éppen  
nem felel meg az ő szándékának, ha azokat  
ugynevezett segítő akciónak tekintik. Lukács  
lemond a babérokrol, melyeket ilyen akcióval  
arathatna és lemond a népszerűségről is, csak  
hogy ne támadjon fel valamiképpen az a látszat,  
mintha kötelessége lenne az államnak, hogy  
minden baj orvoslását a maga egyedüli felada-  
tának tekintse és az érintett köröket a saját  
kezdeményezés és a saját erőfeszítés szükségse-  
sége alól felmentse. A kormány vasutak és hi-  
dak építésében vett kilátásba beruházásokat, a  
pénzügy kedvező állapotát is szándéka van a  
beruházási kölcsön felvétele végett kihasználni,  
de nem azért, mert sok kereseti ágban pangás  
van, hanem mert ezek a beruházások magukban  
véve s ükségesek és a jelenlegi helyzet kedvez-  
zőnek látszik a szükséges eszközök megszerzé-  
sére. Ha ezzel az iparon is segítve lesz, annál  
jobb, de ezzel nem szabad precedentst teremteni.  
Es a pénzügyminiszter magatartásának meg-  
vannak a jó okai, mert tudja ő, hogy Darius  
kinese sem lenne elég, ha idejekorán elő  
nem mozdítaná azt a tudatot, hogy első sorban  
az egyes kereseti ágaknak maguknak kell a bajok  
orvoslására törekedniök, ha valami nincs rendben.

**A „TORONTÁL“ tárcája.**

**Modern Don Juan.**

Nem ama híres spanyol hidalgóról lésson  
szó, akinek lábainál ezer és egy megtört asz-  
szonyzív hevert, míg végre is az ezeregyedik  
bosszút állt a többért s a nemes lovagot beker-  
gette a klastrom szűk cellájába, ahol is élete  
végéig börtölt és testének mindennemű sanyar-  
gatásával igyekezett levezekelni a levezekel-  
endőket.

Az én hősöm nem is furdott verben, mint  
Don Juan de Manara ur és sem fekete dominó  
nem fedte örökké szerelmi lángban égő arcát,  
sem éles spádé nem verdeste a lábát.

Előkelő, distingvált modoru fiatal ur az én  
hősöm, akiben tulajdonképpen semmiféle hősies  
szenvédély, sem egyéb másnemű szenvédély  
nem dúl.

Nagyon nyugodt és higgadt ur ő, aki in-  
kább csak az elméletet terén kontárkodik bele  
a nagy spanyol tudományába.

De ezen a téren azután elég sűrűn kon-  
tárkodik. S maholnap már ő is felviszi, ha nem  
is ezerre, de legalább egypár százra az elméleti  
áldozatai számát.

Az én Don Juánom — nevezük őt egy-  
szerűen Pálnak — aki foglalkozására nézve író  
mesterséget folytat, tulajdonképpen az igazi,  
kedves gavallérok fajtájából való. Kifogástalan  
gentleman, aki váltókat szó nélkül ír alá; el-  
intézetlen becsületbeli ügyeket nem tűr meg és

irtózik mindentől, ami szennyes, ami nem egés-  
zen tiszta. Társadalmi érintkezésben kifogástal-  
an, kedves és előzékeny; hűséges jó barát és  
jószívű fiu

Es külséjének is megvan minden előnye:  
szép, szőke legény; nagy kék szemű, piros  
ajku, selymes bajszu, meleg és színes hangu  
szép szőke legény, akinek esze is van hozzá,  
hogy egyre szövegetni tudja a hálókát, melyekbe  
azután belekerülnek a bájos szőke, barna és  
vöröshaju asszonyok és kisasszonyok.

A „kísérleti tárgyak“ — mint ő szokta  
nevezni.

Pál ur tudniillik szentül meg van gyö-  
ződve, hogy ő az érzelmi tudományok terén  
óriási szolgálatokat tesz az emberiségnek.

Sokszor mondogatta:

— Meglásd, én fogom felfedezni a szere-  
lem bacillusát; addig tanulmányozom ezt a ra-  
gályos kórt, míg tisztába jövök vele.

Igen, Pál ur tanulmányoz! S ugy cselekszik  
a szívekkel, mint a doktor urak a tengeri  
nyulakkal. Kísérletezik rajtuk. Metéli, vágja,  
gyötri, öli őket — természetesen mind a tudomá-  
ny érdekében.

Sőt még táncolni is azért táncol, hogy az  
alatt is tudományos tanulmányokat tegyen.

Legalább így beszélte a minap egy első tár-  
csuzuron. Vége felé járt már a mulatság s mi be-  
vonultunk a buffet szobába. Pál ur mohón itta a  
pezsgőt. Nagyon ki van állva! Az inge csupa  
víz, a gallérja meg a fehér nyakkendőjével  
együtt ott volt a nyakán, mint valami ázott  
kötél.

— Robotolsz öregem, erősen robotolsz!

— Hja — felelte — a tudomány érdeké-  
ben. A szerelmes nők egyénisége tánc közben  
nyilatkozik meg legőszintébben Engedd, hogy  
táncoljak valakivel és én megmondom, hogy ki  
az a valaki. A tánc mómora felszínre hozza a  
legrejtettebb tulajdonságokat és érzéseket. A  
nők elárulják magukat tánc közben, akárcsak  
mi férfiak, ha becsipünk.

A flegmatikus természetű másképp táncol,  
mint a temperamentumos; a vérszegény másképp,  
mint a szenvedélyes; az ábrándos másképp, mint  
a prózai lelkületű. Sok gyönyörűség van ezek-  
ben a tanulmányokban. En tulajdonképpen nem  
is értelek titeket, hogy minek éltek? Hiszen a  
földön csak egy élvezet van: tanulmányozni  
a nőket, a szerelmet!

— Tulajdonképpen hogy is vagy te ma-  
gával a szerelemmel? — kérdeztem azután tőle.  
Ez a te életcérod? Ezért élsz!

— Dehogyan — felelte — a szerelem nálam  
nem cél, csak eszköz. Szeretek, azaz mutatom,  
mintha szeretnék, hogy tanulmányozhassam ma-  
gát a szerelmet. Es mikor egy-egy szívet meg-  
nyerek a magam számára, semmi egyebet nem  
érezek, mint a tudós tiszta gyönyörűségét, aki  
egy-egy érdekes példányra talál buvárlatai  
közben.

— Mondhatom, hogy elég lelketlen játék  
ez a te játékod. Mert ha az ember maga is  
szerelmes, mikor szerelmet ébreszt, hát az né-  
míleg menti őt, de hideg nyugalommal ébreszt-  
teni fel azt a szenvédélyt, amely a te szivedet  
teljesen hidegen hagyja...

— Dehogyan hagyja! Nagy gyönyörűség ez  
nekem! A kutató tudós gyönyörűsége. Majdnem

Minden gond és az egész magánvékenység államosítását lehetetlenség keresztülvinni, és a pénzügyminiszternek, ki előbb a beruházások jellegének téves felfogása ellen tiltakozott, csakhamar lett alkalma, hogy egy neki tulajdonított akciót elutasítson magától, mely mellesleg megjegyezve, még koncepcióban sem világos. A kisbirtokosok hitelének állami konvertálására vonatkozó indítványai történt ez. Joggal hivatkozott a pénzügyminiszter arra a szociálpolitikai veszedelemre, mely az ilyen állami akcióval össze lenne kötve és a követelések nagy tömegére, melyeket más kereseti körök emelnének, ha az állam ily akcióba bocsátkoznék, eltekintve attól, hogy az a sok kis és nagy intézet, melyek eddig a mezőgazdasági hitellel foglalkoztak, igen szorult helyzetbe jutna, ha a kölcsönöket, melyeket éveken át igen szívesen vettek fel náluk, most mind egyszerre visszafizetnék nekik. Akkor valószínűleg az a feladat várna az államra, hogy most meg ezeket a hitelintézeteket orvosolja és aztán egy akcióhoz az akciók olyan egész sorozata fűződnék, melylyel a világ egyetlen kormánya sem lenne képes megbirkózni. Különben a kisbirtokosokon edes keveset segítene az állami konverzió. Kis birtokon csak kis jelzálogi terhek lehetnek és így a kamatkülönbség csak jelentéktelen összeg lehet. Ezenkívül néhány forint megtakarításért nehezen találkoznék az állam közönséggel, hitele pedig kibaszhatnák, vagy legalább erősen redukálódnék, még mielőtt bekövetkeznék az állami hitel igénybevételének komolyabb szükségessége.

## HIREK.

### Tájékoztató

A gőzfürdő (telefon 118. szám) mindennap reggel 6 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; délig reggel részére minden kedden és pénteken déltől délután 5 óráig; ugyanazon napokon este 7/8-tól 1/8-ig urak részére is. A kádfürdő egész nap este 7/8 óráig nyitva marad.

Január 26. Szabad lyceum d. u. 5 órákor.

### Szerelm és korona.

Mese ez. Edes, varázslatos mese. Fent a biborpalástos, hermelines világban összetörték tegnap egy királyi koronát. Izzó gyémántjai panaszos csörömpöléssel hullottak le a szertartás terem hideg márványára, zöldbe villanó fényük csábítóan lövelt fel még egyszer arra a másik két gyémántra, ami elszárga nekik a tekintetével:

— Bocsássatok meg, melegebb fényre vágytam a tieteknél. Felteszem azt a koronát, amit a szívem formált ki magának. A ti fényetek, hidegség lenne az én szívemben, sugaratok örökös árnyék a lelkemen s minden villanástok sóhaj az ajkamon.

Erzsébet Mária főhercegnő, királyunk

mindegyik szív más, más alany. A szívnek erős egyéniségük van. Ritkán ébred két női szívben egyformán a szerelm! Es ennek az ébredésnek a látása, te, ez valami pazar gyönyörűség ám.

Látni azt, hogy a pihenő, csendes női lelkék hogy kezdenek el egyszerre háborogni, örvényleni, amint egy-egy lehetőszerűleg elszotogott vallomás becséppent oda, vagy érezni azt, hogy a fiatal leány ábrándos, álmodozó lelke hogy borul egyszerre lángba az első csók nyomán.

Ah, érdekes tanulmány ez nagyon! A kezek reszketéséből, az ajkak remegéséből s a szemek tüzből kiérezni, hogy a szerelmi lázt most kapta meg a szív; most már lángol benne s végül, hogy már beteggé tette annak minden porokáját.

— És te magad sose gyulsz lángba a te tanulmányutaidon?

— Nem! En akkor is, abban a percben is, mikor azt hazudom valakinek, hogy nagyon szeretem, akkor is apróra figyelem az érzéseknél és a szenvedélyeknek változatos megnyilatkozásait.

— Vagyis te sohasem szeretted azokat, akik téged szeretnek?

— Azaz, hogy én sohasem veszítem el higgadságomat. Világosan látok és megfigyelek.

Szerettem volna neki megmondani, hogy tulajdonképpen gazembernek tartom azt, aki szerelmet ébreszt, anélkül, hogy maga szeretne, hanem azután eszenbe jutván a párbafozások sok felesleges költsége, csak annyit mondtam neki:

— Igazad van! Bolond, aki az életet komolyan veszi! Meg a szerelmet. Így meg lehet belőle élni, úgy meg bele lehet halni.

Vértesy Gyula.

unokája tegnap lemondott mindazon földi hatalomról, amit születése megadhatna neki, ma cserébe kapta érte azt a boldogságot, amit sem származás, sem semmi földi javak meg nem adhatnak senki halandónak. Tegnap még csak hivatalos szertartás, ma már a szív hangja zárja el mögötte azt a lehetőséget, hogy visszaszerezze mindazt, amiről szíve sugallatát követve lemondott. Tegnap még milliók hajlottak meg előtte, ma ő hajlott meg szíve szava előtt; tegnap még milliók hajlottak térdet előtte, ma ő hajtotta meg térdét a szerelem oltáran.

Az álmok álmodója behunyja a szemét, úgy néz fel abba a magasságba, a honnan kévében ömlik rá a nagy sugárzó. Aminek nin csen itt lent maradása, ami megkopott, össze roppant idelent az önzés és számítás morzsoló gépében, királykisasszonnyal jár karbaöltve. S nézzetek, nem esik folt a himes selyem ruhán, nem zárul be előtte a koronás termék ajtója.

Gondos apák, számító mamák, fogjátok be a leányaitok szemét, bódít az a fény, ami lesugárzik a Burgból, dugjátok be a füleiket is, kerítő a zsongás, az ének, ami onnan hangzik s rejtétek el jól az ujságot is, hogy belé ne szívódjon az ólom betű mérge valamelyik szívébe. Baj, feneketlen felfordulás lenne abból a mi világunkban, ahol olyan nagy fényűzés lett már a szeretet, hogy csak — koronás fők hallhatják meg szavát. De idelent más dolguk is van az embereknek. Forr, tülek szik minden a kenyérkeresés taposó malmában; a számítás oltja be itt a szíveket s fogaskereke derékban kapja el, morzsalja össze a mesebeli lovag alakját. A szív meghalt, elűnt, eltemették azokba a nagy házakba, a melyeken méhkas jelzi a gyűjtés, a szorgalom fogalmát. S ehhez a sirközhöz van a legnagyobb zárandoklása az embereknek, hiszen olyan könnyű e mellett égni, lángolni és vigasztalódni. De ha valami végzetes elsöpörné azt a szinbolumot onnan, de meg is csappanna a rajongók száma, de nagy is lenne egyszerre az értéke annak az ideális rajongónak, aki most ki sem meri érszteni a száján, hogy szeretem, mert fél, hogy rá mondják: a pénzt.

Mert így van ez itt idelent mi közöttünk. Ott fent a trón magasságában csak a szerelm fényeskedik, a koronát így is úgy is el kell ott dobni s a gunyos mosoly nem settenkedik a szándék mögött.

De hát ez mese. Edes, varázslatos, mert királyoknak való. Az emberek csak prózáról álmodnak.

— **Visszahelyezett rendőrkapitány.** Az a fegyelmi ügy, a mely Kaffka László vizsgálata nyomán Reitter Oszkár rendőrkapitány felfüggesztését vonta maga után, tegnap befűzéshez jutott. Tudvalevő dolog, hogy Reitter kapitányt, aki tíz estendő óta a legnagyobb buzgalommal és lelkiismeretességgel tölti be fontos és felelőságerhes hivatalát, nem régen állásától felfüggesztették. Apróbb naplózási szabálytalanság miatt ugyanis fegyelmi eljárását indították a rendőrkapitány ellen s mivel egy nem régen kélt miniszteri határozat szerint minden olyan hivatalnok, aki bíraskodás jogával van felruházva, fegyelmi esetén felfüggesztendő, a rendőrkapitányt is felfüggesztették. A főispán Grandjean József dr. polgármestert bízta meg a vizsgálattal, amelynek eredménye az volt, hogy a vizsgálát csak olyan apróbb naplózási szabálytalanságot konstataált, ami szorosán véve nem is a rendőrkapitány munkakörébe tartozik. A fegyelmi választmány, amely tegnap tárgyalta az ügyet, Reitter kapitányt ötven forint pénzbüntetésre ítélte s állásába visszahelyezte. A rendőrkapitány harmincadikán foglalja el hivatalát.

— **Áthelyezés.** Gönczy György honvédfőhadnagyot felettes hatósága hasonló rangban Kassára helyezte át. A rekonszenves, városzerte közbecsülésnek örvendő katonatiszt távozását, akit családi kötelek is fűznek Nagybecskerekhez, általánosan sajnálják.

— **Munkanélküliek a polgármesternél.** Mintegy harminc főre menő csoport járt ma délelőtt a polgármesternél, jobbára több gyermekees családapá, akik munkát kérendők, járultak a polgármesterhez. Előadták, hogy hetek óta nem voltak képesek egyetlen fillért keresni, lakásukból kifogyott az utolsó darab fa, az utolsó párna is bevándorolt a zálogba, és nyomoruk a tetőpontra hágott, nincs egy betevő falatjuk s gyermekeik szívfacsaró módon esengenek egy darabka kenyérért. A polgármester nem csak szívreható választ adott a dologkereső embereknek, hanem utasította a városgazdát, hogy azonnal munkába állítsa őket, ami meg is történt és most földmunkákat végeznek a városnak.

— **A községi illetékeség kérdése.** Egy konkrét eset kapcsán a közigazgatási bíróság elvi döntést hozott a községi illetékeség megszerzésére vonatkozólag. E szerint nem szükséges annak igazolása, hogy az érdekelt a négy évi ottlakáson kívül négy éven át a községi terhekhez is állandóan hozzájárult, hanem elég a községi adónak egy ízben való kirovása s e terhekhez való egyszeri hozzájárulás.

— **Iparkiállítás Nagybecskereken.** Tegnap este szűkebb körű értekezletre hívott egybe néhány iparost és Streitmann Antal főgimnáziumi tanárt a munkásképző egyesület elnöksége, mely értekezleten elfogadták a munkásképző egyesület ajánlatát, hogy az idén rendezendő 20 éves jubileumára iparkiállítást rendeznek. A nagybi-zottságot legközelebb megalakítják.

— **Pötlovadás.** A szegedi honvédszázad három tiszte jár ma Nagybecskereken, hogy a kellő időben meghirdetett katonai lövására lovakat vásároljon össze a honvédség számára. A Béga-partján lefolyt lövásra számos környékbeli gazda vezette elő lovát, de mindössze csak két darabot találtak alkalmasnak katonai szolgálatra, amelyeknek árát ott a helyszínen nyomban kifizették. A tisztek még ma tovább utaztak a vármegye területén más helyeken megtartandó katonai lövásokra.

— **Párbaj vasvillára** Zsigmondfalva község határában egymás mellett fekszik Bozsi János és Pulai Imre ócsakai gazdáknak a földje. A napokban mindketten trágya tergetéssel foglalkoztak földjükön, midőn a meszgye miatt összekülönböztek. A szóváltás vége az lön, hogy vasvillákkal mentek egymásnak, minek során Pulai úgy ütötte fültövön Bozsi Jánost, hogy ez menten összeesett. Pulai maga küldött embereket Bozsi Jánosért, akit súlyosan sérülten ágyba fektettek. A vasvillázó Pulai Imrét feljelentették a nagybecskereki kir. ügyészségnél.

— **Körözött betörő.** A fehértemplomi kir. törvényszék elrendelte Szauder Károly módosi illetőségű, 21 éves iparossegéd országzerte való köröztesét. Szaudernek az a bűne, hogy Fehértemplomon — hol legutóbb állott szolgálatban — több száz korona értékű holmit lopott betörés útján.

— **Sikkasztó juhász.** Karlován az ottani gazdák közös tulajdonát képező birkanyáját Veszkov Vlada örízgeti már évek óta. Megesett aztán az idén az a föltűnő dolog, hogy a birkanyájából egyszerre 24 darab birka veszett el. A gazdák utána néztek az elűnt birkáknak, amidőn kitűnt, hogy azokat petom áron maga a juhász adogatta el Nagyikindán különböző meszarosoknak. A sarokba szorított hütlön juhász beismerte tettét s azzal védeke ett, hogy családjának nem volt mit ennie. Veszkovot sikkasztásért följelentették a nagyikindai törvényszéknél. Természetesen rögtön elcsapták a juhászszágból.

— **Betörők munkaközben.** Német Czernyán, mint tudósítónk írja, vasárnap éjjel betörők látogatták meg Fritz János szatocsüzetét. Mialatt javában rakodtak az üzletben fölhalmozott portékákból s azokat a boltajtó elé állított kocsihoz hordták, a tulajdonos fölébredt s minden zaj nélkül kiosont az ablakon s egyenesen a csendőri őrtanyára szaladt. A csendőrok körülfozták a házat s éppen java munkában érték a betörőket, amidőn ezek a listes zsákokat cipelték kifelé. A tetten ért betörők Pantin Daniel, Lukin Nesztor és Nikolin Dusan helybeli jómódu gazdák, akiket feljelentettek a bíróságnál.

A Horgony-Pain-Expeller igazi népszerű házi-szerre lett, mely számos családban már több mint 32 év óta mindig készletben van. Hátfájás, csípőfájdalom, fejfájás, köszvény, csuznál stb.-nél a Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatást idéztek elő, sőt járványkórnál, minő: a kolera és hányóhas folyás, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult.

### Az ujságok az acélkirályról.

Schwab M. Károly, az amerikai acéltruszt elnökgazdája tegnapelőtt délután negyedhárom órakor külön vonaton a fővárosba érkezett. Az ujságok hosszabb-rövidebb cikkeiben számolnak be az acélkirály fogadtatásáról.

A merkantilista újságíró: Az egybegyűltek lelkes éljenkiáltásban törtek ki, amikor a különvonat megállott. A szőke fiatal ember mosolyogva lépett ki az első osztályú Pullmann kocsiából. Schwab M. Károly, az amerikai acélkirály fényes fogadtatásban részesült. Az ilyen kitűnő férfi Amerikában se mindennapos, hát mért itt nálunk Budapesten. Félő, hogy a főváros nem nyújt elég szórakozást az acélkirálynak, pedig tán lehetne vele valamit elkezdeni... Érdeklünkben állana...

Az angolul is beszélő újságíró: E sorok írójának volt alkalma még a pályaudvaron bemutatni magát a fiatal Krözusnak, aki kész örömet beszélt vele hosszasan budapesti utjáról. Az acélkirály lekötő szívélyességgel társalgott e sorok írójával, akitől rendkívül barátságosan bocsuzott el. Schwab M. Károly csak angolul beszél.

A szociálista újságíró: Schwab M. Károly igénytelen külsejű yankee. Leri róla az amerikai kapitalisztikus parvenü öntelisége, póffeszkedése. Egypár újságíró, meg egynehány bémészködő fogadta Schwabot. Igazán nem értem, minek is csinálnak vele olyan nagy hűhót a bourgeois s a merkantil lapok. Mit is keres itt Pesten?...

A „Főváros Érdeke” munkatársa: M. Schwab, az acélfejedelem el volt ragadtatva a város szépségeitől. Tágra nyitott szemekkel csodálta annak remek palotáit; meglepték a széles utcáinak, a példás tisztaság és különösen a rendőrök udvarias modora. A Dunasornán megállította kocsiját s Kodakgépjével több felvételt készített. A Gellérthegyre azért nem ment fel, mert nem tudott a várostól megválni. Az asszonyokra azt mondta az acélkirály, hogy sohol a világon annyi szép asszonyt nem látott, mint Budapesten. Boldog, hogy városunkat megismerhette s ha egyszer visszavonul, megígérte, hogy csakis Pesten fog lakni!...

Ujság, mely állandóan üti a fővárost: Igazán érdeklünkben állott volna, hogy Schwab M. Károly, az acéltruszt elnök-igazgatója elkérülje városunkat. Szép hírünket fogja költeni odahaza. Egyetlen acéltű sem fog hozzánk kerülni, lesz rá majd gondja. Ugy nyilatkozott, hogy Budapest a legerkölcselenebb, legpiszkosabb város a föld kerekén. Az utóbbi ténnyel személyesen meggyőződhetett, kocsija tengelyig gázolt a kátyuban. Az utcai csöcselék s a botorkáló részeg emberek miatt lépten nyomon meg kellett állítania kocsiját. Amikor a pályaudvarra hajtatott, kocsija ablakai le voltak függönyözve. Amidőn pedig felszállt az első osztályú kocsiába, hangosan fellelegzett, hogy itt hagyhatja a világ leghirhedtebb városát...

A mindig stilszerű újságíró: Széles vállú, magas növésű ember, határozott és markáns arcvonásokkal. Gesztusaiban, mozdulataiban csupa határozottság, csupa szilárdság van. Az első pillanatban meglátszik rajta, hogy konstruktív elme. Az idegességnek semmi nyoma sem látszik rajta. Azt hiszem, Schwabnak az idegei is acélból vannak...

### IRODALOM.

\* **Uj magyar Shakspeare.** Igazi irodalmi eseményként ünnepezzük azt az örvendetes híradást, hogy a Franklin-Társulat az új esztendő elején a teljes magyar Shakspeare-rel kedveskedik a magyar könyvpiacnak. A kiadás a „Magyar Remekírók” alakjában jelenik meg s a maga egészében igyekszik ehhez a gyűjteményhez simulni. Hat vaskos kötet lesz ez a gyűjtemény, első világirodalmi kiegészítője a „Magyar Remekírók” könyvtárának. Ara is a magyar klasszikusok után igazodik, s a hat erős kötet — körülbelül 220 iv — bolti árát a kiadótársulat díszes kötésben 30 koronában állapította meg ama kötelessége tudatában, hogy a Kistalud-Társaság teljes Shakspeare-jét mindenkinek hozzáférhetővé kell tennie. Sőt még tovább is megy. A „Magyar Remekírók” minden előfizetője hat kötetet rendkívüli kedvezményképen husz koronáért kapja ugyanazon könyvkereskedőnél, hol a „Magyar Remekírók”-ra előfizetett. Kézbeillő, olcsó, népszerű kiadása lesz ez, a milyenben még nem jelent meg Shakspeare magyarul. Ilyen klasszikusnak fordítás is klasszikus legyen! Olyan fordításban, amely nemcsak a legkiválóbb és legmagasabb költők mesterműve, de a mely már teljesen közkinccsé vált, egészen tulajdona és vére lett a magyarnak, a melynek minden sora ismerős és kedves a magyar fülnek. Ilyen fordítás

a Kistalud-Társaság kiadványa, amelyen nemcsak hogy Arany János, Petőfi Sándor, Vörösmarty Mihály, Szász Károly, Lévy József, Szigligeti Ede, Arany László, Rákosi Jenő, Greguss Agost, Győry Vilmos dolgozott, de a melyet megszoktunk, megtanultunk, meg szerettünk iskolában, színházban, közéletben. Ezt a teljes Shakspeare fordítást szerezte meg már régebben a Franklin-Társulat s ezt a kitűnő az eredetivel vetekvő fordítást adja most közre javított kiadásban. A fordításokat a még élő fordítók újból egybevetik az eredetivel. Az elhalt fordítóknál — Arany, Petőfi, Vörösmarty — a kiadás szerkesztője csak a sajtónibák kiküszöbölésére szoritkozik, maga a költői mű természetesen érintetlen marad. A másik fontos szempont, mely a Franklin-Társulatot a nagy munka kiadásakor vezeti, az, hogy Shakspeare-t teljesen adni. Shakspeare „válogatott” vagy rövidített kiadása irodalmilag helytelen. Teljes és olcsó, de díszes Shakspeare kell a magyar közönségnek. Mint a hogy a biblia csak a maga egészében szentírás, Shakspeare se marad Shakspeare, ha szemelvényekből ismerjük meg. Ez az egyetlen teljes magyar Shakspeare, s egyhamar nem is igen lehet más. Ezekkel a remek műfordításokkal aligha szállhat versenyre valaki. A kiadásban életrajz is lesz, s bevezető tanulmányok, dr. Voinovich Géza tollából. Örömmel várjuk az új Shakspeare-t, megtermékenyítőjét minden irodalomnak. A kiadótársulat pedig kulturális célokra is szolgál, midőn Shakspeare-t, melynek teljes magyar példánya eddig 100 koronába került — husz koronás ár mellett hozzáférhetővé teszi a „Magyar Remekírók” előfizetőire nézve.

### FARSANG

#### Farsangi naptár.

Január 25. Izs. négyzetű bálja.  
 Február 1. Polgári bál.  
 „ 5. Közig. tanfolyamhangatók táncestélye.  
 „ 8. A filharmonikusok estélye.  
 „ 11. Alarcosbál a színházban.

— **Az alarcosbál.** A február 11-iki alarcosbál rendezősege felkéri azokat, akik páholyt jegyeztek elő, hogy jegyeiket szerdáig, 29-ig átvehetik a Mangold-féle könyvkereskedésben.

— **A honvédeknek.** Harmadik és utolsó estéjét tartja ma a „Korona” nagytermében a második honvédeknek. Tegnap második estéjét, amely a Kaszinóban volt, szép és előkelő közönség élvezte végig. A mai estére már jobbra elfogytak a jegyek. Az este műsora ez:

1. Színházi emlékek, induló Kerner Jenő-től.
2. Nyitány a „Stradella” c. operából, Flotow.
3. Rézletek a „Lohengrin” c. operából, Wagner R.
4. Szárnykürt szólók \* \* \* 5. Szemelvények az összes Strauss-féle operetekből, Schlögl.
6. Szírián-varázs keringő, Waldeufel.
7. Magyar nóták. Előadja a honvéd cigány zenekar. Kar-nagy: Kerner Jenő.
8. Arab tánc, Alletter.
9. Bécsi élet (egyveleg), Komzák.
10. Magyar induló, Bachó.

### TAVIRATOK.

#### Országgyűlés.

A képviselőház ülése január 13-án.

Távirati tudósítás.

Budapest, jan. 23.

A képviselőház mai ülésében Apponyi Albert gróf elnöklelte alatt elhatározták, hogy az igazoló-bizottságnak a déli mandátum tárgyában benyújtott jelentését a hétfői ülésben tárgyalják. Letárgyalták ezután egy általános-ságban, mint részleteiben a vármegyék pénztári kezeléséről szóló javaslatot.

#### Erzsébet főhercegnő esküvéje.

Budapest, jan. 23. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bécsből jelentik: Erzsébet főhercegnő esküvéje ma délelőtt tíz órakor ment végbe a Burg kápolnájában. Az aktusnál jelen voltak a király, az összes főhercegek és főhercegnők, Lónyay Elemér gróf feleségével, Goluchovsky külügyminiszter és Apponyi gróf főudvarnagy. Az új párt Mayer püspök eskette. Esküvő után a fiatal párt a király kihallgatásán fogadta.

#### Elutasított petíció.

Budapest, jan. 23. (A „Torontál” eredeti távirata.) A Székely-Kereszturon megválasztott Bedő Albert képviselő mandátuma ellen beadott petíciót mai ülésben vette tárgyalás alá a Kuria, mely a petíciót elutasította.

#### Családi dráma.

Budapest, jan. 23. (A „Torontál” eredeti távirata.) Matlekovits András munkás feltékenységből agyonlőtte a vele vadházasságban élő feleségét és azután önmagát. Mindketten meghaltak.

#### Budapesti gabonatózsde.

Budapest, 1902. január 23.

A készárúüzlet hivatalos árjegyzései:

B u z a	kilós	50 kilogr. ára		kilós	50 kilogr. ára	
		kor-tól	kor-ig		kor-tól	kor-ig
Tiszavidéki uj	76	9.05	9.20	80	9.45	9.60
Pestvidéki uj	76	9. —	9.15	80	9.35	9.45
Bánsági uj	76	8.90	9.10	80	0. —	0. —
Bácskai uj	76	9.10	9.35	80	0. —	0. —
<b>Rozs</b> uj	elsőrendű	70—72		7.65	7.70	
„	másodrendű	—		7.50	7.65	
<b>Árpa</b> „	takarmány	60—62	6.10	6.20		
„	égetni való	62—64	5.75	6. —		
„	sörfőzésre való	64—66	0. —	0. —		
<b>Zab</b> „	—	39—41	7.35	7.50		
<b>Tengeri ó</b>	bánsági	—	0. —	0. —		
„	másnemű	—	0. —	0. —		

#### Határidő-üzlet.

Budapest, jan. 23. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) Ma ismét a hausse-irányzat volt az irányadó, ami a nagy keresletnek tudható be. Az árak 5—8 fillérrel emelkedtek. Délben a határidő-üzlet jegyzései a következőleg zárultak:

Buza 1902. áprilisra . . . . .	9.40—9.41
„ 1902. októberre . . . . .	8.49—8.50
Rozs 1902. áprilisra . . . . .	7.91—7.92
Tengeri 1902. májusra . . . . .	5.41—5.42
Zab 1902. áprilisra . . . . .	7.53—7.54

### TÖRVÉNYSZÉK.

§ **A szerelem büntetése.** Kósa Róza törökbecsei születésű 17 éves leány házasságon kívül teherbe esvén, elment Vitus Lörcinéné községi szülésznőhöz, aki felvilágosítván őt a bekövetkező eseményről, ellátta utasítással, hogy miként bánjon el az ujszülöttel, akinek világra jöttéről őt értesíteni el ne mulasztja. A múlt évi szeptember hó 21-én a leány szülei házában ezek távollétében gyermeket szült, a köldökzsinórt elvágta s az ujszülöttet előbb az ágy alá, utóbb egy maga ásta gödörbe elrejtette. A gyermek, mint a hatósági boncolás kiderítette, elvzés következtében elhalt. Kósa Róza a btkv. 289. §-a szerint büntetendő gyermekölés büntetével vádolva állott ma a nagybecskereki törvényszék előtt, mely az enyhítő körülmények figyelembevételével vádlottat, aki ugyszólván nem védekezett, három havi fogházra ítélte. Az ítélet jogerős.

### KÖZGAZDASÁG.

#### Takarékpénztári közgyűlések

- Január 25. „A nagybecskereki takaré- és előleg-egylet mint részvénytársaság” közgyűlése  
 „ 26. „Az alföldi járási takarékpénztár-részvénytársaság” közgyűlése.  
 „ 26. „A törökbecse-aracsi segély- és hitelszövetkezet” közgyűlése.  
 „ 26. „A törökbecsei néptakarékpénztár részvénytársaság” közgyűlése.  
 „ 26. „A torontál-ozorai (uzdini) első takarékpénztár részvénytársaság” közgyűlése.  
 Február 1. „A török-kanizsai központi takarékpénztár mint részvénytársaság” közgyűlése.  
 „ 2. „A nagykomlói népbank mint részvénytársaság” közgyűlése.  
 „ 2. „A nagybecskereki népbank részvénytársulat közgyűlése.  
 „ 8. „A torontálmezei takaré- és hitelbank” közgyűlése.  
 „ 9. „A mósdi takarékpénztár” közgyűlése.  
 „ 13. „Az istvánföldi takaré- és hitel-egylet mint részvénytársaság” közgyűlése.

**Vonatok érkezése és indulása**

**Nagy-Becskerekre, illetve Nagy-Becskerekéről.**

Érvényes 1901. október hó 1-től.

**Érkezik:**

A nagybecskereki pályaudvarra:

**Zombolyáról:** délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.  
**Pancsováról:** délelőtt 7 óra 55 p.; délután 5 óra 55 p.  
**Temesvárról:** délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.  
**Verseczről:** délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.  
**Alibunárról:** este 7 óra 23 p.  
**Zombolyáról:** (keskenyvágányú vonalon) reggel 8 óra 25 p.; este 6 óra 55 p.  
**Budapest—Szegedről:** reggel 7 óra 55 p.; délután 4 óra 35 p.; éjjel 10 óra 38 p.

**Indul:**

A nagybecskereki pályaudvarról:

**Zombolyára:** reggel 8 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.  
**Pancsovára:** reggel 8 óra 30 p.; délután 6 óra 30 p.  
**Temesvárra:** reggel 8 óra 25 p.; délután 4 óra 20 p.  
**Verseczre:** reggel 8 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.  
**Alibunárra:** reggel 8 óra 25 p.  
**Zombolyára:** (keskenyvágányú vonal) reggel 8 óra 58 p.; délután 5 óra 10 p.  
**Szeged—Budapestre:** d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 10 p.  
**Karlova—Nagy Kikindára:** reggel 5 óra 58 p.

33414/III. 19. 1. szám. Magyar királyi államvasutak. Üzletvezetőség Debrecen.

**Pályázati hirdetmény.**

A magyar kir. államvasutak Nyiregyháza állomásán 1902. év július hó 1-én a vasúti vendéglő bérlete lejár; ugyanazon időponttól számítható három évi időtartamra ezen vendéglő bérletére ezennel zárt ajánlati tárgyalás hirdetik.

Az 1 koronás bélyeggel és ajánlat a m. kir. államvasutak Nyiregyháza állomásán levő vendéglői üzlet bérletére felirattal ellátott, nem különben a kellő okmányokkal felszerelt bori tégba zárt és lepecsételt ajánlatok 1902. évi február 1-én déli 12 óráig a magyar kir. államvasutak debreceni üzletvezetősége titkári hivatalához posta útján, térti bevénnyel nyújtandók be, ugyanazon időpontig bánatpénz fejében pedig hatszáz korona készpénzben küldendő befüggetlenül az ajánlattól, a debreceni üzletvezetőség gyűjtőpénztárába posta útján jelen pályázati hirdetmény számára való hivatkozással.

A vendéglő bérletére vonatkozó feltételek nevezett üzletvezetőség III. (forg. és keresk.) osztályában (Tisza-palota, II. em. 25. ajtó) a hivatalos órák tartama alatt (d. e. 8-12 és d. u. 2-4 óráig) megtekinthetők, miért is az ajánlattevőkről feltételezzük, hogy azokat ismerik és magukra nézve egész terjedelmükben kötelezőnek elfogadják.

A feltételektől eltérő vagy a kitűzött határ időn túl beérkező ajánlatok figyelembe vétetni nem fognak.

A m. kir. államvasutak fenntartják maguknak azon jogot, hogy a pályázók közül, tekintet nélkül a felajánlott bérlésszeg nagyságára, szabadon választhassanak.

A vendéglő helyiségek közül az I/II. osztályú étterem fűtése és világításáról a vendéglős saját költségén tartozik gondoskodni, míg a III. oszt. váró és étterem világítási és fűtési költségeit fele részben a vasutintézet, fele részben pedig a vendéglős viseli.

Kelt Debreczenben, 1901. évi december havában.

Az üzletvezetőség.

(Utánnnyomás nem díjazatik.)

Nagybecskereki takaré- és előleg-egylet mint részvénytársaság.

**M e g h i v ó.**

A t. részvényesek az 1902. évi január hó 25-én délután 4 órakor az intézet saját helyiségében megtartandó

**XXVII-ik évi rendes közgyűlésre**

ezennel tisztelettel meghívatnak.

**N a p i r e n d:**

1. Közgyűlési elnök és két jegyző könyvhitelítőt választása.
2. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése, az 1901. évi zármérleg előterjesztése és a felmentvény megadása.
3. A mérleg megállapítása és a tiszta nyeresmény feletti határozathozatal.
4. A választmány kiegészítő választása.

61-23

Az igazgatóság.

28835/1901. szám.

M. kir. államvasutak.

**Legelőssőbb utazás**

Olaszországba és Dél-Franciaországba Budapest—Dombóvár—Fiume át a Magyar-Horvát Tengeri Gőzhajózási Társaság Fiume és Velence, illetőleg Ancona közt közlekedő gőzhajóival.

**Hajójáratok menetrendje.**

Marcus hó 16-tól október hó 1-ig.

1. Indulás Fiuméből Velencébe. Minden kedden és csütörtökön reggel 7 órakor. Minden szombaton este 8 órakor.
2. Indulás Fiuméből Anconába. Minden hétfőn és szerdán reggel 7 órakor. Minden pénteken este 8 órakor.
3. Indulás Velencéből Fiuméba. Minden szerdán és pénteken reggel 7 órakor. Minden hétfőn este 7 óra 30 perckor.
4. Indulás Anconából Fiuméba. Minden kedden és csütörtökön reggel 7 órakor. Minden szombaton este 8 óra 30 perckor.

Menettartam 10 óra

**Menetdíjak**

a hajó átkelési illetékekkel együtt:

Honnan	H o v á	Pénz-érték	Gyorsvonat			Személy-vonat III.
			I.	II.	III.	
Budapest	Velence vagy Ancona	kor.	34.00	26.00	14.00	
"	Cannes	franc.	116.15	83.60		
"	Firenze	"	78.50	53.90	50.40	
"	Genova	"	89.25	64.90	36.85	
"	Grasse	"	118.30	85.00		
"	Lyon	"	124.25	91.50		
"	Marseille	"	137.75	98.20		
"	Milano	"	69.95	51.40	28.95	
"	Menton	"	89.10	64.80		
"	Napoli	"	109.65	72.85	41.50	
"	Nizza	"	112.70	81.25		
"	Roma	"	73.75	54.05	30.50	
"	Torino	"	89.10	64.80	36.80	
Bécs	Velence vagy Ancona	kor.	47.10	34.80	18.20	
Berlin	"	mar.ka	95.60	68.40	38.50	
Breslau	"	"	71.20	51.70	24.90	
Hamburg	"	"	122.20	88.10	52.50	

A gőzhajókon egy ágyért 2 korona utánfizetendő.

A hajó átkelési díj magában Fiuméből—Velencébe, vagy Anconába:

Diszterem hálólhelyel együtt . . . . . 16 kor.  
 I. osztály . . . . . 12 kor.  
 III. " (fedélzet) . . . . . 6 "

A gőzhajók a Budapest—Fiume közt közlekedő gyorsvonatokkal, valamint Velencében és Anconában a Róma, Nápoly, Bari, Brindisii Bologna, Milanó stb. felé induló, illetve onnan érkező olasz vonatokkal közvetlen csatlakozásban állanak. Fiumében a vonatok a gőzhajók kikötő helyéig közlekednek s onnan indulnak.

Fiuméből—Dalmáciába naponként indulnak gőzhajók, ezek közül hetenkint 4 gyorsjárat és pedig Zarába, Metkovicba, Raguzába és Cattaróba, melyek menetrendje az „Utmutato“ ban foglaltatik.

Menetjegyeket és csoportosítható kör utazási jegyeket a fent megnevezett állomások, ugyszintén a magyar. kir. államvasutak városi menetjegyjárdái Budapesten és Bécsben, továbbá a Cook Tamás és fia cég utazási irodái Budapesten és Bécsben adnak ki, hol a kívánt felvilágosítások is megadatnak.

Budapest, 1901. május havában.

Utánnnyomás nem díjazatik. Az igazgatóság

**Alibunári házk. főszolgabírósgától.**

1715 házk. sz. 190.

86-11

**I d é z é s.**

Nikola Nikola, Nikola Jovanka, Nikola Jóca és Nikola Piada, mint az Illánca községi házszám nélküli Nikola Nikola-féle házközösség ismeretlen tartózkodásu családtagjai, ezennel felhívatnak, hogy a házközösség megszüntetése céljából 1902. évi március hó 8-ik napjának d. e. 9 órájára Illánca községhezához kitűzött tárgyaláson vagy személyesen jelenjenek meg, vagy Novakov Lázár illáncai lakost, mint a részükre kinevezett gondnokot celszerű képviselőkre utasítsák, ellenkező esetben pedig azok elmulasztásának következményeit maguknak tulajdonítsák.

Kelt Alibunárott, 1902. évi január hó 22-én

Lapholtz Lajos  
 házk. tb. főszolgabíró.

1429/1 szám.

Magy. kir. államvasutak.

Bpest-balpari üzletvezetőség.

**Pályázati hirdetmény**

A f. évben mintegy 1240 m<sup>3</sup> mozdonytüzelésre szükséges kemény vagy puhafa hulladék, esetleg dorongfa szállítását biztosítani óhajtjuk, miért is ennek szállítására nyilvános pályázatot hirdetünk.

Az ajánlatok egy koronás magyar okmány-bélyeggel ellátva, lepecsételve ezen külső felirattal: „Ajánlat kemény vagy puhafa hulladék, esetleg dorongfa szállítására 1429.902. számhoz f. évi február hó 20-án déli 12 óráig üzletvezetőségünkél (VI. Terézkörut 62. I. em. 5. sz.) a bánatpénz pedig, mely az ajánlott mennyiség értékének körülbelül 5% legyen, ugyanott a gyűjtőpénztárnál f. évi február hó 19-én déli 12 óráig teendő le.

E szállítás bérmentve a m. kir. államvasutak valamely állomására, lehetőleg a bpest-balpari üzletvezetőség vonalának valamely állomására a m. kir. államvasutaknál érvényben levő 122.291/92. sz. általános, valamint a tűzfára vonatkozó 65.465/92. számú különleges feltételek értelmében f. évi március havától kezdve f. é. december hó végéig arányos havi részletekben eszközendő. A puhafa, illetve keményfa hulladék (széldeszka) 50 cm. hosszú darabokban szállítandó.

A szállítás után érdembe hozandó összegből egy tized százalék a nyugdíjgyenyre nem jogosítottak alapja javára levonásba hozatik. Az ügyletből folyó bélyegilleték az 1881. évi XXVI. t. c. 10. §. értelmében rovatik le.

Később beérkezett ajánlatok vagy olyanok, amelyekben a megkivánt bánatpénz le nem téteük, figyelembe nem vétetnek.

Az igazgatóság.

(Utánnnyomás nem díjazatik.)

**Elsőrendű tűzifa.**  
 Valódi porosz SZALON-KÖSZÉN  
 a Wildenstelnsegen-Richterhof-féle bányából.  
 Legjobb LÉGSZESZ-KOAKS.  
 Legjobb faszén.  
 Kaphatók:  
**KURLÄNDER IMRE**  
 fakereskedőnél  
 a Kuriänder-udvarban, Gizella-part 2766. sz. — Telefon 89. sz.  
 Továbbá a fatelepen, Korona-utca 585/11. — Telefon 35. sz.

**NYOMDÁSZ-TANULÓNAK**  
 JÓ HÁZBÓL VALÓ FIU  
 FELVÉTELIK.  
 BŐVEBBET E LAP KIADÓHIVATALÁBAN.  
 (42-x.15)